Jdg

Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה
ve–yaptılar	oğulları–	Yisraelin	de–kötüyü	de–gözünde	Yahvenin	ve–verdi–onları	Yahve
		H3478	H7451		H3068	H5414	H3068

בְּיַד־	מִדְיָן	שֶׁבַע	שָׁנִים׃
de–eline–	Midyanın	yedi	yıl
H3027	H4080	H7651	H8141

İsraillilerin yine RABbin gözünde kötü olanı yaptılar. RAB de onları yedi yıl süreyle Midyanlıların eline teslim etti.

2

וַתָּעָז	יַד־	מִדְיָן	עַל־	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	מִדְיָן	עָשׂוּ	לָהֶם	
ve–güçlendi	eli–	Midyanın	üzerine–	Yisrael	önünden	Midyanın	yaptılar	için–kendilerine	
H5810	H3027	H4080		H3478	H6440	H4080			

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַמְּנָהָרוֹת	אֲשֶׁר	בָּהָרִים	וְאֶת־	הַמְּעָרוֹת	וְאֶת־
oğulları	Yisraelin	–	de–tünelleri	ki	de–dağlardaki	ve–	de–mağaraları	ve–
	H3478	H0853	H4492		H2022	H0853	H4631	H0853

הַמְּצָדוֹת׃
de–kaleleri
H4679

Midyan boyunduruğu İsraillilere öyle ağır geldi ki, dağlarda kendilerine sığınaklar, mağaralar, kaleler yaptılar.

3

וְהָיָה	אִם־	זָרַע	יִשְׂרָאֵל	וְעָלָה	מִדְיָן	וַעֲמָלֵק	וּבְנֵי־	קֶדֶם	וְעָלוּ
ve–oldu	eğer–	ekerse	Yisrael	ve–çıktı	Midyan	ve–Amalek	ve–oğulları–	Doğu	ve–çıktılar
H1961		H2232	H3478	H5927	H4080	H6002			H5927

עָלָיו׃
üzerine

Ekin ektikleri vakit, Midyanlılar, Amalekliler ve öbür doğulu halklar topraklarına girip

4

וַיַּחֲנוּ	עֲלֵיהֶם	וַיַּשְׁחִיתוּ	אֶת־	יְבוּל	הָאָרֶץ	עַד־	בּוֹאֲךָ	עַזָּה
ve–konakladılar	üzerlerine	ve–yok–ettiler	–	ürününü	de–ülkenin	kadar–	gelişine	Gazze
H2583		H7843	H0853	H2981	H0776	H5704	H0935	H5804

וְלֹא־	יַשְׁאִירוּ	מָחְיָה	בְּיִשְׂרָאֵל	וְשֶׂה	וָשׁוֹר	וַחֲמוֹר׃
ve–değil–	bıraktılar	geçim	de–Yisraelde	ve–koyun	ve–öküz	ve–eşek
H3808	H7604	H4241	H3478	H7716	H7794	H2543

ordugah kurarlardı. Gazzeye dek ekinleri yok eder, koyun, sığır, eşek gibi geçim kaynağı olan her şeyi alırlardı.

5

כְּדֵי־	)וּבָאוּ(	[יבאו]	וְאָהֳלֵיהֶם	יַעֲלוּ	וּמִקְנֵיהֶם	הֵם	כִּי
de–çokluğu–gibi–	(ve–gelirlerdi)	[gelirlerdi]	ve–çadırları	çıkardılar	ve–sürüleri	onlar	çünkü
H1767	H0935	H0935	H0168	H5927	H4735	H1992	

בָּאָרֶץ	וַיָּבֹאוּ	מִסְפָּר	אֵין	וְלִגְמַלֵּיהֶם	וְלָהֶם	לָרֹב	אַרְבֶּה
de–ülkeye	ve–gelirlerdi	sayı	yoktu	ve–için–develerine	ve–onlara	için–çokluk	çekirgelerin
H0776	H0935	H4557	H0369	H1581		H7230	H0697

לְשַׁחֲתָהּ׃
yok–etmek–için–onu
H7843

> Hayvanları ve çadırlarıyla birlikte çekirge sürüsü gibi gelirlerdi. Adamları, develeri saymak olanaksızdı. Yakıp yıkmak amacıyla toprakları işgal ederlerdi.

6

אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּזְעֲקוּ	מִדְיָן	מִפְּנֵי	מְאֹד	יִשְׂרָאֵל	וַיִּדַּל
ile–	Yisraelin	oğulları–	ve–feryat–ettiler	Midyanın	önünden	çok	Yisrael	ve–zayıfladı
H0413	H3478		H2199	H4080	H6440	H3966	H3478	H1809

פ	יְהוָה׃
P	Yahveye
	H3068

> Midyanlılar İsraili öyle yoksul düşürdüler ki, İsraillilerRABbe yakarmaya başladılar.

7

אֹדוֹת	עַל	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	זָעֲקוּ	כִּי־	וַיְהִי
yüzünden	üzerinden	Yahveye	ile–	Yisraelin	oğulları–	feryat–ettiler	ki–	ve–oldu
H0182		H3068	H0413	H3478		H2199		H1961

מִדְיָן׃
Midyanın
H4080

> İsraillilerMidyanlılardan ötürüRABbe yakarınca,

8

כֹּה־	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	נָבִיא	אִישׁ	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח
böyle–	onlara	ve–dedi	Yisraelin	oğullarına	ile–	peygamber	adam	Yahve	ve–gönderdi
H3541		H0559	H3478		H0413	H5030	H0376	H3068	H7971

אֶתְכֶם	וָאֹצִיא	מִמִּצְרַיִם	אֶתְכֶם	הֶעֱלִיתִי	אָנֹכִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר
sizi	ve–çıkardım	den–Mısır	sizi	çıkardım	ben	Yisraelin	Elohimi	Yahve	dedi
H0853	H3318	H4714	H0853	H5927	H0595	H3478	H0430	H3068	H0559

עֲבָדִים׃	מִבֵּית
kölelerin	den–evinden
H5650	

> RAB onlara bir peygamber gönderdi. Peygamber onlara şöyle dedi: ‹‹İsrailin Tanrısı RAB diyor ki, ‹Sizi Mısırdan ben çıkardım, köle olduğunuz ülkeden ben getirdim.

9

וָאַגָּרֵשׁ	לְחֵצֵיכֶם	כָּל־	וּמִיָּד	מִצְרַיִם	מִיַּד	אֶתְכֶם	וָאַצִּל
ve–kovdum	ezenlerinizin	bütün–	ve–den–elinden	Mısırın	den–elinden	sizi	ve–kurtardım
H1644	H3905	H3605	H3027	H4713	H3027	H0853	H5337

אַרְצָם׃	אֶת־	לָכֶם	וָאֶתְּנָה	מִפְּנֵיכֶם	אוֹתָם
ülkelerini	–	size	ve–verdim	önünüzden	onları
H0776	H0853		H5414	H6440	H0853

> Mısırlıların elinden, size baskı yapanların hepsinin elinden sizi ben kurtardım. Onları önünüzden kovdum, topraklarını size verdim.

10

וָאֹמְרָה	לָכֶם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לֹא	תִירְאוּ	אֶת־	אֱלֹהֵי
ve–dedim	size	ben	Yahve	Elohiminiz	değil	korkacaksınız	–	elohimlerinden
H0559		H0589	H3068	H0430	H3808	H3372	H0853	H0430

הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר	אַתֶּם	יוֹשְׁבִים	בְּאַרְצָם	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	בְּקוֹלִי׃
de–Amorlunun	ki	siz	oturuyorsunuz	de–ülkelerinde	ve–değil	dinlediniz	de–sesimi
H0567			H3427	H0776	H3808	H8085	

פ
P

Size dedim ki, Ben Tanrınız RABbim. Topraklarında yaşadığınız Amorluların ilahlarına tapmayın. Ama sözümü dinlemediniz.› ››

11

וַיָּבֹא	מַלְאַךְ	יְהוָה	וַיֵּשֶׁב	תָּחַת	הָאֵלָה	אֲשֶׁר	בְּעָפְרָה	אֲשֶׁר
ve–geldi	meleği	Yahvenin	ve–oturdu	altında	de–meşesinin	ki	de–Ofra	ki
H0935	H4397	H3068	H3427	H8478	H0424		H6084	

לְיוֹאָשׁ	הָעֶזְרִיאֲבִי	וְגִדְעוֹן	בְּנוֹ	חֹבֵט	חִטִּים	בַּגֹּת	לְהָנִיס
için–Yoaş	Aviezrili	ve–Gideon	oğlu	dövüyordu	buğday	de–üzüm–teknesi	kaçırmak–için
H3101	H0033	H1439		H2251	H2406	H1660	H5127

מִפְּנֵי	מִדְיָן׃
önünden	Midyanın
H6440	H4080

RABbin meleği gelip Aviezerli Yoaşın Ofra Kentindeki yabanıl fıstık ağacının altında oturdu. Yoaşın oğlu Gidyon, buğdayı Midyanlılardan kurtarmak için üzüm sıkma çukurunda dövüyordu.

12

וַיֵּרָא	אֵלָיו	מַלְאַךְ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוָה	עִמְּךָ	גִּבּוֹר	הַחָיִל׃
ve–göründü	ona	meleği	Yahvenin	ve–dedi	ona	Yahve	seninle	yiğit	de–savaşçı
H7200	H0413	H4397	H3068	H0559	H0413	H3068		H1368	H2428

RABbin meleği ona görünerek, ‹‹Ey yiğit savaşçı, RAB seninledir›› dedi.

13

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	גִּדְעוֹן	בִּי	אֲדֹנִי	וְיֵשׁ	יְהוָה	עִמָּנוּ	וְלָמָּה	מְצָאַתְנוּ
ve–dedi	ona	Gideon	lütfen	efendim	ve–eğer	Yahve	bizimle	ve–neden	buldu–bizi
H0559	H0413	H1439	H0994	H0113	H3426	H3068		H4100	H4672

כָּל־	זֹאת	וְאַיֵּה	כָּל־	נִפְלְאֹתָיו	אֲשֶׁר	סִפְּרוּ־	לָנוּ	אֲבוֹתֵינוּ	לֵאמֹר
bütün–	bu	ve–nerede	bütün–	harikaları	ki	anlattılar–	bize	atalarımız	diyerek
H3605	H2063	H0346	H3605	H6381				H0001	H0559

הֲלֹא	מִמִּצְרַיִם	הֶעֱלָנוּ	יְהוָה	וְעַתָּה	נְטָשָׁנוּ	יְהוָה	וַיִּתְּנֵנוּ
değil–mi	den–Mısır	çıkardı–bizi	Yahve	ve–şimdi	terk–etti–bizi	Yahve	ve–verdi–bizi
H3808	H4714	H5927	H3068	H6258	H5203	H3068	H5414

בְּכַף־	מִדְיָן׃
de–avucuna–	Midyanın
H3709	H4080

Gidyon, ‹‹Ey Efendim, eğer RAB bizimleyse bütün bunlar neden başımıza geldi?›› diye karşılık verdi, ‹‹Atalarımız RABbin bizi Mısırdan çıkardığını söylemediler mi? Bize anlattıkları RABbin bütün o harikaları nerede? RAB bizi terk etti, Midyanlıların eline teslim etti.››

14

וַיִּפֶן	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	לֵךְ	בְּכֹחֲךָ	זֶה	וְהוֹשַׁעְתָּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
ve–döndü	ona	Yahve	ve–dedi	git	de–gücünle	bu	ve–kurtar	–	Yisraeli
H6437	H0413	H3068	H0559	H3212		H2088	H3467	H0853	H3478

מִכַּף	מִדְיָן	הֲלֹא	שְׁלַחְתִּיךָ׃
den–avucundan	Midyanın	değil–mi	gönderdim–seni
H3709	H4080	H3808	H7971

RAB Gidyona dönüp, ‹‹Kendi gücünle git, İsraili Midyanlıların elinden kurtar›› dedi, ‹‹Seni ben gönderiyorum.››

15

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	בִּי	אֲדֹנָי	בַּמָּה	אוֹשִׁיעַ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	הִנֵּה	אַלְפִי	הַדַּל
ve–dedi	ona	lütfen	Efendim	neyle	kurtarayım	–	Yisraeli	işte	klanim	de–zayıf
H0559	H0413	H0994	H0136	H4100	H3467	H0853	H3478	H2009	H0504	H1800

בִּמְנַשֶּׁה	וְאָנֹכִי	הַצָּעִיר	בְּבֵית	אָבִי׃
de–Menaşşede	ve–ben	de–küçük	de–evinde	babamın
H4519	H0595	H6810		H0001

Gidyon, ‹‹Ey Efendim, ben İsraili nasıl kurtarabilirim?›› diye karşılık verdi, ‹‹Ait olduğum boy Manaşşe oymağının en zayıf boyudur. Ben de ailemin en genç adamıyım.››

16

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוָה	כִּי	אֶהְיֶה	עִמָּךְ	וְהִכִּיתָ	אֶת־	מִדְיָן
ve–dedi	ona	Yahve	çünkü	olacağım	seninle	ve–vuracaksın	–	Midyanı
H0559	H0413	H3068		H1961		H5221	H0853	H4080

כְּאִישׁ	אֶחָד׃
de–tek–adam–gibi	bir
H0376	H0259

RAB, ‹‹Ben seninle olacağım›› dedi, ‹‹Midyanlıları tek bir adamı yener gibi bozguna uğratacaksın.››

17

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אִם־	נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	וְעָשִׂיתָ	לִּי	אוֹת	שָׁאַתָּה
ve–dedi	ona	eğer–	lütfen	buldum	lütuf	de–gözlerinde	ve–yap	bana	işaret	ki–sen
H0559	H0413		H4994	H4672	H2580				H0226	

מְדַבֵּר	עִמִּי׃
konuşan	benimle
H1696	

Gidyon, ‹‹Benden hoşnutsan, benimle konuşanın sen olduğuna dair bana bir belirti göster›› dedi,

18

אַל־	נָא	תָּמֵשׁ	מִזֶּה	עַד־	בֹּאִי	אֵלֶיךָ	וְהוֹצֵאתִי	אֶת־	מִנְחָתִי
değil–	lütfen	ayrıl	buradan	kadar–	gelişim	sana	ve–çıkarayım	–	sunumu
H0408	H4994	H4185	H2088	H5704	H0935	H0413	H3318	H0853	H4503

וְהִנַּחְתִּי	לְפָנֶיךָ	וַיֹּאמַר	אָנֹכִי	אֵשֶׁב	עַד	שׁוּבֶךָ׃
ve–koyayım	önünde	ve–dedi	ben	oturacağım	kadar	dönüşün
H3240	H6440	H0559	H0595	H3427	H5704	H7725

‹‹Lütfen gelip sana adağımı sununcaya, önüne koyuncaya dek buradan ayrılma.›› RAB, ‹‹Sen dönünceye dek kalırım›› diye yanıtladı.

19

וְגִדְעוֹן	בָּא	וַיַּעַשׂ	גְּדִי־	עִזִּים	וְאֵיפַת־	קֶמַח	מַצּוֹת	הַבָּשָׂר	
ve–Gideon	girdi	ve–hazırladı	oğlak–	keçilerin	ve–efa–	un	mayısız–ekmekler	de–eti	
H1439	H0935		H1423	H5795	H0374	H7058	H4682	H1320	

שָׂם	בַּסַּל	וְהַמָּרָק	שָׂם	בַּפָּרוּר	וַיּוֹצֵא	אֵלָיו	אֶל־	תָּחַת
koydu	de–sepete	ve–de–suyu	koydu	de–tencereye	ve–çıkardı	ona	ile–	altına
	H5536	H4839		H6517	H3318	H0413	H0413	H8478

הָאֵלָּה	וַיַּגֵּשׁ׃	ס
de–meşenin	ve–sundu	S
H0424	H5066	

> Gidyon eve gidip bir oğlak kesti, bir efa undan mayasız pide yaptı. Eti sepete, et suyunu tencereye koydu; bunları getirip yabanıl fıstık ağacının altında meleğe sundu.

20

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	מַלְאַךְ	הָאֱלֹהִים	קַח	אֶת־	הַבָּשָׂר	וְאֶת־	הַמַּצּוֹת
ve–dedi	ona	meleği	de–Elohimin	al	–	de–eti	ve–	de–mayısız–ekmekleri
H0559	H0413	H4397	H0430	H3947	H0853	H1320	H0853	H3240

וְהַנַּח	אֶל־	הַסֶּלַע	הַלָּז	וְאֶת־	הַמָּרָק	שְׁפֹךְ	וַיַּעַשׂ	כֵּן׃
ve–koy	ile–	de–kayaya	de–şuna	ve–	de–suyu	dök	ve–yaptı	öyle
H3240	H0413	H5553	H1975	H0853	H4839	H8210		

> Tanrının meleği, ‹‹Eti ve mayasız pideleri al, şu kayanın üzerine koy. Et suyunu ise dök›› dedi. Gidyon söyleneni yaptı.

21

וַיִּשְׁלַח	מַלְאַךְ	יְהוָה	אֶת־	קְצֵה	הַמִּשְׁעֶנֶת	אֲשֶׁר	בְּיָדוֹ	וַיִּגַּע
ve–uzattı	meleği	Yahvenin	–	ucunu	de–değneğin	ki	de–elinde	ve–dokundu
H7971	H4397	H3068	H0853				H3027	H5060

בַּבָּשָׂר	וּבַמַּצּוֹת	וַתַּעַל	הָאֵשׁ	מִן־	הַצּוּר	וַתֹּאכַל	אֶת־	הַבָּשָׂר
de–ete	ve–de–mayısız–ekmeklere	ve–çıktı	de–ateş	den–	de–kayadan	ve–tüketti	–	de–eti
H1320	H4682	H5927	H0784		H6697	H0398	H0853	H1320

וְאֶת־	הַמַּצּוֹת	וּמַלְאַךְ	יְהוָה	הָלַךְ	מֵעֵינָיו׃
ve–	—	—	—	—	—
H0853	H4682	H4397	H3068	H1980	

> RABbin meleği elindeki değneğin ucuyla ete ve mayasız pidelere dokununca kayadan ateş fışkırdı. Ateş eti ve mayasız pideleri yakıp kül etti. Sonra RABbin meleği gözden kayboldu.

22

וַיַּרְא	גִּדְעוֹן	כִּי־	מַלְאַךְ	יְהוָה	הוּא	וַיֹּאמֶר	גִּדְעוֹן	ס
de–mayısız–ekmekleri	ve–meleği	Yahvenin	gitti	den–gözlerinden	—	—	—	—
H7200	H1439		H4397	H3068	H1931	H0559	H1439	

אֲהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	כִּי־	עַל־	כֵּן	רָאִיתִי	מַלְאַךְ	יְהוָה	פָּנִים	אֶל־	פָּנִים׃
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H0162	H0136	H3069				H7200	H4397	H3068	H6440	H0413	H6440

> Gidyon, gördüğü kişinin RABbin meleği olduğunu anlayınca, ‹‹Eyvah, Egemen RAB! Meleğinin yüzünü gördüm›› dedi.

23

וַיֹּאמֶר	לוֹ	יְהוָה	שָׁלוֹם	לְךָ	אַל־	תִּירָא	לֹא	תָמוּת׃
ve–gördü	Gideon	çünkü	melek	Yahvenin	o	ve–dedi	Gideon	eyvah
H0559		H3068	H7965		H0408	H3372	H3808	H4191

> RAB ona, ‹‹Sana esenlik olsun. Korkma, ölmeyeceksin›› dedi.

24

וַיִּבֶן	שָׁם	גִּדְעוֹן	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	וַיִּקְרָא־	לוֹ	יְהוָה	שָׁלוֹם	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה
ve–dedi	ona	Yahve	barış	sana	değil	kork	değil	öleceksin	—	—	—
H1129	H8033	H1439	H4196	H3068	H7121		H3068	H7965	H5704	H3117	H2088

עוֹדֶנּוּ	בְּעָפְרָת	הָעֶזְרִי׃אֲבִי	פ
—	—	—	—
H5750	H6084	H0033	

Gidyon orada RAB için bir sunak yaptı. Sunağa ‹‹Yahve şalom›› adını verdi. Sunak bugün de Aviezerlilerin Ofra Kentinde duruyor.

25

וַיְהִי	בַלַּיְלָה	הַהוּא	וַיֹּאמֶר	לוֹ	יְהוָה	קַח	אֶת־	פַּר־	הַשּׁוֹר	אֲשֶׁר	לְאָבִיךָ
ve–kurdu	orada	Gideon	sunak	için–Yahve	ve–çağırdı–onu	Yahve–Şalom	kadar	de–gün	de–bu	hala	o
H1961	H3915	H1931	H0559		H3068	H3947	H0853	H6499	H7794		H0001

וּפַר	לְאָבִיךָ	אֲשֶׁר	הַשֵּׁנִי	שֶׁבַע	שָׁנִים	וְהָרַסְתָּ	אֶת־	מִזְבַּח	הַבַּעַל	אֲשֶׁר	לְאָבִיךָ
de–Ofra	o	hala	de–Aviezrilinin	S	—	—	—	—	—	—	—
H6499	H0001		H8145	H7651	H8141	H2040	H0853	H4196			H0001

וְאֶת־	הָאֲשֵׁרָה	אֲשֶׁר־	עָלָיו	תִּכְרֹת׃		
—	—	—	—	—		
H0853	H0842			H3772		

Aynı gece RAB, Gidyona, ‹‹Babanın boğasını, yedi yaşındaki ikinci boğayı al›› dedi, ‹‹Sonra babanın Baal için yaptırdığı sunağı yık. Sunağın yanındaki Aşera putunu kes.

26

וּבָנִיתָ	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עַל	רֹאשׁ	הַמָּעוֹז	הַזֶּה	בַּמַּעֲרָכָה	וְלָקַחְתָּ	אֶת־	
ve–oldu	de–gece	de–o	ve–dedi	ona	Yahve	al	–	boğayı	de–öküzün	ki	
H1129	H4196	H3068	H0430			H4581	H2088	H4634	H3947	H0853	

הַפָּר	הַשֵּׁנִי	וְהַעֲלִיתָ	עוֹלָה	בַּעֲצֵי	הָאֲשֵׁרָה	אֲשֶׁר	תִּכְרֹת׃
için–babanın	ve–de–boğayı	de–ikinci	yedi	yıllık	ve–yık	–	sunağını
H6499	H8145	H5927		H6086	H0842		H3772

Tanrın RAB için bu höyüğün üstünde uygun bir sunak yap. İkinci boğayı al, keseceğin Aşera putunun odunlarıyla yakmalık sunu olarak sun.››

27

וַיִּקַּח	גִּדְעוֹן	עֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	מֵעֲבָדָיו	וַיַּעַשׂ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֵלָיו	יְהוָה
ve–kur	sunak	için–Yahve	Elohinin	üzerinde	tepesi	de–kalenin	de–bu	de–sırayla	ve–al
H3947	H1439	H6235	H0376	H5650			H1696	H0413	H3068

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	יָרֵא	אֶת־	בֵּית	אָבִיו	וְאֶת־	אַנְשֵׁי	הָעִיר
–	de–boğayı	de–ikinci	ve–sun	yakılan–sunu	de–odunlarıyla	de–Aşeranın	ki	keseceksin
H1961		H3372	H0853		H0001	H0853	H0376	

מֵעֲשׂוֹת	יוֹמָם	וַיַּעַשׂ	לָיְלָה׃
—	—	—	—
	H3119		H3915

Gidyon adamlarından onunu yanına alarak RABbin kendisine buyurduklarını yerine getirdi. Ne var ki, ailesinden ve kent halkından korktuğu için bunu gündüz yerine gece yaptı.

28

אֲשֶׁר־	וְהָאֲשֵׁרָה	הַבַּעַל	מִזְבַּח	נֻתַּץ	וְהִנָּה	בַבֹּקֶר	הָעִיר	אַנְשֵׁי	וַיַּשְׁכִּימוּ
Yahve	ona	söyledi	nasıl-ki	ve-yaptı	den-kullarından	adam	on	Gideon	ve-aldı
	H0842		H4196	H5422	H2009	H1242		H0376	H7925

הַבָּנוּי׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הָעֹלָה	הַשֵּׁנִי	הַפָּר	וְאֵת	כֹּרֶתָה	עָלָיו
de-şehrin	adamlarından	ve-	babasının	evinden	–	korktu	nasıl-ki	ve-oldu
H1129	H4196		H5927	H8145	H6499	H0853	H3772	

> Sabah erkenden kalkan kent halkı, Baala ait sunağın yıkıldığını, yanındaki Aşera putunun kesildiğini, ikinci boğanın yeni yapılan sunak üzerinde sunulduğunu gördü.

29

הַזֶּה	הַדָּבָר	עָשָׂה	מִי	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ
de-Baalın	sunağı	yıkılmış	ve-işte	de-sabah	de-şehrin	adamları	ve-kalktılar-erken
H2088	H1697		H4310	H7453	H0413	H0376	H0559

הַזֶּה׃	הַדָּבָר	עָשָׂה	יוֹאָשׁ	בֶּן־	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמְרוּ	וַיְבַקְּשׁוּ	וַיִּדְרְשׁוּ
de-sunağın	üzerinde	sunulmuş	de-ikinci	ve-de-boğa	kesilmiş	üzerine	ki	ve-de-Aşera
H2088	H1697		H3101		H1439	H0559	H1245	H1875

> Birbirlerine, ‹‹Bu işi kim yaptı?›› diye sordular. Araştırıp soruşturduktan sonra, bu işi Yoaş oğlu Gidyonun yaptığını anladılar.

30

כִּי	וְיָמֹת	בְּנֵךְ	אֶת־	הוֹצֵא	יוֹאָשׁ	אֶל־	הָעִיר	אַנְשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ
ve-araştırdılar	de-bu	de-şeyi	–	yaptı	kim	yakınına	ile-	adam	ve-dediler
	H4191		H0853	H3318	H3101	H0413		H0376	H0559

עָלָיו׃	אֲשֶׁר־	הָאֲשֵׁרָה	כָּרַת	וְכִי	הַבַּעַל	מִזְבַּח	אֶת־	נָתַץ
de-bu	de-şeyi	–	yaptı	Yoaş	oğlu	Gideon	ve-dediler	ve-sordular
		H0842	H3772			H4196	H0853	H5422

> Bunun üzerine Yoaşa, ‹‹Oğlunu dışarı çıkar›› dediler, ‹‹Ölmesi gerek. Çünkü Baalın sunağını yıktı, yanındaki Aşera putunu kesti.››

31

אִם־	לַבַּעַל	תְּרִיבוּן	הַאַתֶּם	עָלָיו	עָמְדוּ	אֲשֶׁר־	לְכֹל	יוֹאָשׁ	וַיֹּאמֶר
çünkü	ve-ölsün	oğlunu	–	çıkar	Yoaş	ile-	de-şehrin	adamları	ve-dediler
		H7378			H5975		H3605	H3101	H0559

אִם־	הַבֹּקֶר	עַד־	יוּמַת	לוֹ	יָרִיב	אֲשֶׁר	אוֹתוֹ	תּוֹשִׁיעוּן	אַתֶּם
üzerine	ki	de-Aşerayı	–	kesti	ve-çünkü	de-Baalın	sunağını	–	yıktı
	H1242	H5704	H4191		H7378		H0853	H3467	

מִזְבְּחוֹ׃	אֶת־	נָתַץ	כִּי	לוֹ	יָרֵב	הוּא	אֱלֹהִים
—	—	—	—	—	—	—	—
H4196	H0853	H5422			H7378	H1931	H0430

> Yoaş çevresindeki öfkeli kalabalığa, ‹‹Baalı savunmak size mi düştü?›› dedi, ‹‹Siz mi onu kurtaracaksınız? Onu savunan şafak sökmeden ölecek. Baal tanrıysa, bırakın kendini savunsun. Yıkılan sunak onun!››

32

הַבַּעַל	בּוֹ	יָרֵב	לֵאמֹר	יְרֻבַּעַל	הַהוּא	בַּיּוֹם־	לוֹ	וַיִּקְרָא־
mı-	için-Baalı	savunacaksınız	mi-siz	üzerine	de-duranlar	için-herkese	Yoaş	ve-dedi
		H7378	H0559	H3378	H1931	H3117		H7121

פ	מִזְבְּחוֹ׃	אֶת־	נָתַץ	כִּי
ona	savunursa	kim	kurtaracaksınız-onu	siz
	H4196	H0853	H5422	

O gün Yoaş, ‹‹Baal kendini savunsun, yıkılan sunak onun sunağıdır›› diyerek Gidyona Yerubbaal adını verdi.

33

וְכָל־	מִדְיָן	וַעֲמָלֵק	וּבְנֵי־	קֶדֶם	נֶאֱסְפוּ	יַחְדָּיו	וַיַּעַבְרוּ	וַיַּחֲנוּ
ve–çağırdı–onu	de–günde	de–o	Yerubaal	diyerek	savunsun	ona	de–Baal	çünkü
H3605	H4080	H6002			H0622			H2583

בְּעֵמֶק	יִזְרְעֵאל׃
yıktı	–
H6010	H3157

Bu arada Midyanlılar, Amalekliler ve öbür doğulu halklar birleşerek Şeria Irmağını geçtiler, gidip Yizreel Vadisinde ordugah kurdular.

34

וְרוּחַ	יְהוָה	לָבְשָׁה	אֶת־	גִּדְעוֹן	וַיִּתְקַע	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּזָּעֵק
ve–bütün	Midyan	ve–Amalek	ve–oğulları	Doğu	toplandılar	birlike	ve–geçtiler
H7307	H3068	H3847	H0853	H1439	H8628	H7782	H2199

אֲבִיעֶזֶר	אַחֲרָיו׃
ve–konakladılar	de–vadisinde
H0044	

RABbin Ruhu Gidyonu yönlendirmeye başladı. Gidyon borusunu çalınca Aviezerliler onun çevresinde toplandı.

35

וּמַלְאָכִים	אַחֲרָיו	הוּא	גַּם־	וַיִּזָּעֵק	מְנַשֶּׁה	בְּכָל־	שָׁלַח	וּמַלְאָכִים
Aviezer	ve–toplandı	de–boruyu	ve–üfledi	Gideonu	–	giydirdi	Yahvenin	ve–ruh
H4397		H1931	H1571	H2199	H4519	H3605	H7971	H4397

שָׁלַח	בְּאָשֵׁר	וּבִזְבֻלוּן	וּבְנַפְתָּלִי	וַיַּעֲלוּ	לִקְרָאתָם׃
ardından	—	—	—	—	—
H7971	H0836	H2074	H5321	H5927	H7125

Gidyon bütün Manaşşeye ulaklar göndererek oranın halkını da topladı. Aşer, Zevulun ve Naftaliye de ulaklar gönderdi. Onlar da onu karşılamaya çıktılar.

36

וַיֹּאמֶר	גִּדְעוֹן	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אִם־	יֶשְׁךָ	מוֹשִׁיעַ	בְּיָדִי
ve–haberciler	gönderdi	de–bütün	Menaşşeye	ve–toplandı	de–o	ardından	ve–haberciler
H0559	H1439	H0413	H0430		H3426	H3467	H3027

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ׃
gönderdi	de–Aşera	ve–de–Zevulun	ve–de–Naftali
H0853	H3478		H1696

Gidyon Tanrıya şöyle seslendi: ‹‹Söz verdiğin gibi İsraili benim aracılığımla kurtaracağın doğruysa,

37

הִנֵּה	אָנֹכִי	מַצִּיג	אֶת־	גִּזַּת	הַצֶּמֶר	בַּגֹּרֶן	אִם	טַל	יִהְיֶה
ve–dedi	Gideon	ile–	de–Elohime	eğer–	sensen	kurtarıcı	de–elimle	–	Yisraeli
H2009	H0595	H3322	H0853	H1492	H6785	H1637		H2919	H1961

עַל־	הַגִּזָּה	לְבַדָּהּ	וְעַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	חֹרֶב	וְיָדַעְתִּי	כִּי־	תוֹשִׁיעַ	בְּיָדִי	אֶת־
nasıl–ki	söyledin	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	H1492	H0905		H3605	H0776		H3045		H3467	H3027	H0853

יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ׃
—	—	—
H3478		H1696

çiy yalnızca harman yerine koyduğum yün yapağının üzerine düşsün, topraksa kuru kalsın. Böylece, söylediğin gibi İsraili benim aracılığımla kurtaracağını bileceğim.››

38

וַיְהִי־	כֵּן	וַיַּשְׁכֵּם	מִמָּחֳרָת	וַיָּז֣וּר	אֶת־	הַגִּזָּה	וַיָּמֵץ	טַל	מִן־
işte	ben	koyan	–	de–yünü	de–harman–yerinde	eğer	çiğ	olursa	üzerinde
H1961		H7925	H4283	H2115	H0853	H1492	H4680	H2919	

הַגִּזָּה	מִלְּוֹא	הַסָּפֶל	מָיִם׃
de–yünün	için–yalnız	ve–üzerinde	bütün–
H1492	H4393	H5602	H4325

> Ve öyle oldu. Ertesi gün erkenden kalkan Gidyon yapağıyı alıp sıktı. Yapağıdan bir tas dolusu çiy süzüldü.

39

וַיֹּאמֶר	גִּדְעוֹן	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אַל־	יֶחַר	אַפְּךָ	בִּי	וַאֲדַבְּרָה	
ve–oldu	böyle	ve–kalktı–erken	de–ertesi–gün	ve–sıktı	–	de–yünü	ve–sıktı	çiğ	
H0559	H1439	H0413	H0430	H0408	H2734	H0639		H1696	

אַךְ	הַפָּעַם	אֲנַסֶּה	נָּא־	רַק־	הַפַּעַם	בַּגִּזָּה	יְהִי־	נָא	חָרֶב	אֶל־	הַגִּזָּה	לְבַדָּהּ
den–	de–yünden	dolusu	kabı	su	—	—	—	—	—	—	—	—
H0389	H6471	H5254	H4994	H7535	H6471	H1492	H1961	H4994		H0413	H1492	H0905

וְעַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	יְהִיֶה־	טָל׃
—	—	—	—	—
	H3605	H0776	H1961	H2919

> Bunun üzerine Gidyon Tanrıya şöyle seslendi: ‹‹Bana kızma, bir istekte daha bulunmak istiyorum. Yapağıyla bir deneme daha yapmama izin ver. Lütfen bu kez yalnızca yapağı kuru kalsın, topraksa çiyle ıslansın.››

40

וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	כֵּן	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיְהִי־	חָרֶב	אֶל־	הַגִּזָּה	לְבַדָּהּ
ve–dedi	Gideon	ile–	de–Elohime	değil	alevlensin	öfken	bana	ve–söyleyeyim	sadece
	H0430		H3915	H1931	H1961		H0413	H1492	H0905

וְעַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	הָיָה	טָל׃	פ
de–bu–defa	deneyeyim	lütfen	sadece	de–bu–defa	de–yünle
	H3605	H0776	H1961	H2919	

> Tanrı o gece Gidyon'un dediğini yaptı. Yapağı kuru kaldı, toprağın her yanıysa çiyle kaplandı.